

DEUTSCH

Zeichenerklärung

In der Gebrauchsanweisung, auf der Verpackung und auf dem Typschild des Geräts und des Zubehörs werden folgende Symbole verwendet:

	Vorsicht
	Gebrauchsanweisung beachten
	Anwendungsteil Typ BF
	Entsorgung gemäß Elektro- und Elektronik-Altgeräte EG-Richtlinie WEEE (Waste Electrical and Electronic Equipment)
	Hersteller
IP 27	Geschützt gegen Fremdkörper $\geq 12,5$ mm und gegen zeitweiliges Untertauchen in Wasser
LOT	Chargenbezeichnung
	Zulässige Lagerungs- und Transporttemperatur und -luftfeuchtigkeit
	Zulässige Betriebstemperatur und -luftfeuchtigkeit
CE 0483	Die CE-Kennzeichnung bescheinigt die Konformität mit den grundlegenden Anforderungen der Richtlinie 93/42/EEC für Medizinprodukte.

Lieferumfang: • Thermometer • Gebrauchsanweisung • 1 x 1,5V Batterie LR 41

Wichtige Sicherheitshinweise – für späteren Gebrauch aufbewahren.

Um alle Vorzüge des Fieberthermometers optimal nutzen zu können, sollten Sie die Gebrauchsanleitung vor Inbetriebnahme sorgfältig durchlesen, für die weitere Benutzung aufbewahren und auch anderen Benutzern zugänglich machen.

- Das Thermometer ist ausschließlich zur Messung der menschlichen Körpertemperatur bestimmt.
- Das Thermometer ist nur für den in der Gebrauchsanweisung angegebenen Messort am menschlichen Körper konzipiert.
- Kindern darf das Gerät nicht unbeaufsichtigt überlassen werden.
- Kontrollieren Sie das Thermometer vor jeder erneuten Benutzung auf Anzeichen von Beschädigung oder Abnutzung. Beschädigte oder abgenutzte Thermometer dürfen nicht mehr verwendet werden.
- Die Mindestmessdauer bis zum Signalton ist ausnahmslos einzuhalten. Besprechen Sie die ermittelten Werte mit Ihrem Hausarzt.
- Das Thermometer beinhaltet empfindliche elektronische Bauteile. Schützen Sie es deshalb vor Stößen, Biegungen, hohen Temperaturen oder direkter Sonnenbestrahlung.
- Der Betrieb im Bereich starker elektromagnetischer Felder, wie z.B. neben einem Mobiltelefon, kann zu Fehlfunktionen führen.
- Das Thermometer führt beim Einschalten einen Selbsttest durch. Eine Überprüfung der Messgenauigkeit ist nicht erforderlich.
- Bei auffälligen Temperaturergebnissen wenden Sie sich bitte unverzüglich an Ihren Hausarzt.
- Das Gerät entspricht der EU-Richtlinie für Medizinprodukte 93/42/EEC, dem Medizinproduktegesetz, der europäischen Norm EN 12470-3: Medizinische Thermometer – Teil 3: Elektrische (extrapolierende und nicht extrapolierende) Kompaktthermometer mit Maximumvorrichtung sowie der europäischen Norm EN 60601-1-2 und unterliegt besonderen Vorsichtsmaßnahmen hinsichtlich der elektromagnetischen Verträglichkeit. Bitte beachten Sie dabei, dass tragbare und mobile HF-Kommunikationseinrichtungen dieses Gerät beeinflussen können. Genauere Angaben können Sie unter der angegebenen Kundenservice-Adresse anfordern oder am Ende der Gebrauchsanweisung nachlesen.

Messmethoden: Temperaturmessung im After (rektal)

Diese Messmethode ist am zuverlässigsten und am genauesten. Führen Sie hierzu die Thermometerspitze vorsichtig 2–3 cm in den After ein.

Temperaturmessung in der Mundhöhle (oral)

Führen Sie hierzu die Thermometerspitze in eine der beiden Wärmetaschen unter der Zunge oder neben der Zungenwurzel ein.

Temperaturmessung in der Achselhöhle (axillar)

Diese Messmethode ist relativ ungenau und kann deshalb aus medizinischer Sicht nicht empfohlen werden.

Messmethode	Empfohlene Messdauer	Mittlere Abweichung zur rektalen Methode
im After	bis zum Signalton	–
in der Mundhöhle	bis zum Signalton	-0,4 °C bis -1,5 °C
in der Achselhöhle	min. 5 Min.	-0,7 °C bis -2,0 °C

Benutzung

Entfernen Sie zunächst die Schutzfolie auf dem Display. Zum Einschalten drücken Sie kurz die EIN/AUS Taste. Ein kurzer Signalton bestätigt das Einschalten. Zunächst führt das Thermometer für ca. 2 sec. einen Selbsttest durch. Hierbei sind alle Segmente der Anzeige sichtbar. Danach erscheint der Referenzwert von 37 °C. Anschließend blinkt das Mess-Symbol „°C“ und im Display wird „Lo“ angezeigt. Das Thermometer ist messbereit. Während der Messung wird die aktuelle Temperatur laufend angezeigt und das „°C“-Zeichen blinkt. Die Messung wird beendet, wenn eine Temperaturstabilität erreicht ist. Ein akustisches Signal ertönt, das „°C“-Zeichen blinkt nicht mehr und der gemessene Temperaturwert wird angezeigt. Solange die gemessene Temperatur niedriger als 32 °C ist, erscheint „Lo °C“. Höhere Werte werden direkt angezeigt, z.B. 32,1 °C. Durch Verlängerung der Messdauer über den Signalton hinaus, werden genaue Messergebnisse erzielt. Bei Messungen in der Achselhöhle sollte die empfohlene Messdauer trotz Signalton eingehalten werden. Werden Temperaturen über 37,8 °C gemessen, ertönt ein Fieberalarm (kurze Pieptöne – 10 Sekunden lang.) Werden Temperaturen über 42,9 °C gemessen, so erscheint das Symbol für „Hi °C“. Zur Verlängerung der Batterielebensdauer schalten Sie bitte nach der Messung das Thermometer durch kurzes Drücken der EIN/AUS-Taste aus. Ansonsten schaltet sich das Thermometer nach ca. 10 Min. automatisch ab.

Speicher

Der letzte Messwert wird automatisch gespeichert. Um diesen Wert anzuzeigen drücken Sie die EIN/ AUS- Taste. Zunächst führt das Thermometer einen Selbsttest durch. Danach erscheint der zuletzt gespeicherte Messwert für ca. 2 Sek. Anschließend wird der Referenzwert von 37 °C und „Lo“ im Display angezeigt. Das Thermometer ist messbereit und der alte gespeicherte Messwert wird automatisch durch den neuen Messwert ersetzt.

Batterienwechsel

Das Fieberthermometer enthält eine Langzeit Alkali-Mangan-Batterie (LR 41, 1,5 V), für ca. 2 Jahre. Die Batterie muss gewechselt werden, wenn das Batteriesymbol erscheint. Drücken Sie den Batteriefachdeckel am Ende des Gerätes mit den Fingern zusammen und ziehen Sie ihn kräftig nach hinten weg. Entnehmen Sie die alte Batterie und ersetzen Sie diese durch eine Batterie gleichen Typs. Das +Zeichen auf der Batterie muss nach oben zeigen. Stecken Sie anschließend den Batteriefachdeckel auf das Gehäuse auf. Verbrauchte Batterien gehören nicht in den Hausmüll. Sie sind gesetzlich dazu verpflichtet die Batterien zu entsorgen. Entsorgen Sie diese über Ihren Elektrofachhändler oder Ihre örtliche Wertstoff-Sammelstelle. Sie sind gesetzlich dazu verpflichtet, die Batterien zu entsorgen. Hinweis: Diese Zeichen finden Sie auf schadstoffhaltigen Batterien: Pb = Batterie enthält Blei, Cd = Batterie enthält Cadmium, Hg = Batterie enthält Quecksilber. Für diese Batterie gilt: Pb, Hg.

Hinweise zum Umgang mit Batterien

- Wenn Flüssigkeit aus einer Batteriezelle mit Haut oder Augen in Kontakt kommt, die betroffene Stelle mit Wasser auswaschen und ärztliche Hilfe aufsuchen.
- **⚠ Verschluckungsgefahr!** Kleinkinder könnten Batterien verschlucken und daran ersticken. Daher Batterien für Kleinkinder unerschwinglich aufbewahren!
- Auf Polaritätskennzeichen Plus (+) und Minus (-) achten.

- Wenn eine Batterie ausgelaufen ist, Schutzhandschuhe anziehen und das Batteriefach mit einem trockenen Tuch reinigen.
- Schützen Sie Batterien vor übermäßiger Wärme.
- **⚠ Explosionsgefahr!** Keine Batterien ins Feuer werfen.
- Batterien dürfen nicht geladen oder kurzgeschlossen werden.
- Bei längerer Nichtbenutzung des Geräts die Batterien aus dem Batteriefach nehmen.
- Verwenden Sie nur denselben oder einen gleichwertigen Batterie Typ.
- Immer alle Batterien gleichzeitig auswechseln.
- Keine Akkus verwenden!
- Keine Batterien zerlegen, öffnen oder zerleinern.

Reinigung/Desinfektion

Vor und nach jeder Benutzung muss das Gerät gereinigt bzw. desinfiziert werden. Das Thermometer ist 100% wasserdicht und kann zur Reinigung bzw. Desinfektion problemlos in Wasser oder Desinfektionslösung eingetaucht werden. Das Thermometer darf keinesfalls ausgekocht werden! Verwenden Sie eines der nachfolgenden aufgeführten Desinfektionsmittel nach Herstellerangaben. Andere Reinigungsmittel oder Methoden können zu Funktionsstörungen oder Beschädigung des Geräts führen.

Name des Mittels: Isopropylalkohol 70%, Gigasept FF, Lysoformin, Aseptisol.

Aufbewahrung/Entsorgung

Wenn Sie das Thermometer nicht benutzen, bewahren Sie es bitte in der originalen Schutzhülle auf. Das Gerät muss nach 2 Jahren messtechnisch überprüft werden. Bitte schicken Sie dazu das Gerät vollständig an die Händler- oder Serviceadresse. Im Interesse des Umweltschutzes darf das Gerät am Ende seiner Lebensdauer nicht mit dem Hausmüll entsorgt werden. Die Entsorgung kann über entsprechende Sammelstellen in Ihrem Land erfolgen. Entsorgen Sie das Gerät gemäß der Elektro- und Elektronik Altgeräte EG-Richtlinie – WEEE (Waste Electrical and Electronic Equipment). Bei Rückfragen wenden Sie sich an die für die Entsorgung zuständige kommunale Behörde.

Technische Daten

Model:	SFT 01/1
Typ:	SFT 01/2
Meßbereich:	32 °C bis 42,9 °C
Meßgenauigkeit:	±0,1 °C im Wasserbad zwischen 35,5 °C und 42,0 °C ±0,2 °C im Wasserbad zwischen 32,0 °C und 35,4 °C ±0,2 °C im Wasserbad zwischen 42,1 °C und 42,9 °C

Umgebungstemperatur

bei Gebrauch: +10 °C bis +40 °C, bei 30% bis 85% rel. Luftfeuchte
Lagertemperatur: -10 °C bis +60 °C, bei 25% bis 90% rel. Luftfeuchte

Garantie

Wir leisten 2 Jahre Garantie ab Kaufdatum für Material- und Fabrikationsfehler des Produktes. Die Garantie gilt nicht:
• Im Falle von Schäden, die auf unsachgemäßer Bedienung beruhen.
• Für Verschleißteile.
• Bei Eigenverschulden des Kunden.
• Sobald das Gerät durch eine nicht autorisierte Werkstatt geöffnet wurde.

Die gesetzlichen Gewährleistungen des Kunden bleiben durch die Garantie unberührt. Für Geltendmachung eines Garantiefalles innerhalb der Garantiezeit ist durch den Kunden der Nachweis des Kaufes zu führen. Die Garantie ist innerhalb eines Zeitraumes von 2 Jahren ab Kaufdatum gegenüber der Hans Dinslage GmbH, Uttenweiler (Germany) geltend zu machen.

Bitte wenden Sie sich im Falle von Reklamationen an unseren Service unter folgendem Kontakt:

Service Hotline:
Tel.: +49 (0) 7374-915766
E-Mail: service@sanitas-online.de
www.sanitas-online.de

Fordern wir Sie zur Übersendung des defekten Produktes auf, ist das Produkt an folgende Adresse zu senden:
NU Service GmbH
Lessingstraße 10 b
89231 Neu-Ulm, Germany

Irturn und Änderungen vorbehalten

ENGLISH

with this unit. More details can be requested from the stated Customer Service address or found at the end of the instructions for use.

Measuring methods:

Temperature measurement in the anus (rectal)

This method of measurement is most reliable and most accurate. Guide the tip of the thermometer carefully 2 to 3 cm into the anus.

Measurement in the mouth cavity (oral)

For this purpose, guide the tip of the thermometer carefully into one of the heat pouches beneath the tongue, to the left or the right of the root of the tongue.

Measurement of temperature in the armpit (axillary)

This method of measurement is relatively inaccurate. Therefore, it cannot be recommended from a medical point of view.

Mode of measurement	Recommended time required for measurement	Mean divergence to the rectal method
in the anus	until the acoustic signal	–
in the oral cavity	until the acoustic signal	-0,4 °C to -1,5 °C
in the armpit	minimum 5 minutes	-0,7 °C to -2,0 °C

Use

First remove the protective foil from the display. For switching on, briefly press the on/off key. A short acoustic signal will announce that the thermometer is switched on. The thermometer will carry out a self-test for about 2 seconds. During the selftest all segments of the display will appear. Then the reference reading (37 °C) appears. Then the measurement symbol „°C“ flashes and „Lo“ is shown on the display. The thermometer is now ready for use. During the measurement, the current temperature is displayed continuously, and the „°C“ symbol flashes on and off. The measurement is completed when a stable temperature has been reached. When this stage has been reached, an acoustic signal is heard, the „°C“ symbol stops flashing and the temperature measured is displayed. As long as the measured temperature is below 32 °C, „Lo °C“ will appear. Higher temperatures will be shown directly, e.g. 32,1 °C. By prolonging the length of measurement until after the acoustic signal, more accurate measurements can be obtained. In case the temperature is measured in the armpit, the thermometer should be left in the armpit for the recommended time of measurement, in spite of the acoustic signal. If temperatures over 37,8 °C are measured, a fever alarm sounds (short beeping tones, 10 seconds long). If temperatures higher than 42,9 °C are measured, the symbol for „Hi °C“ will appear. To prolong the life of the battery, please switch off the thermometer by briefly pressing the on/off key after the measurement. Otherwise the thermometer will automatically switch off after 10 minutes.

Memory

The last measured value will be stored automatically. Press the ON/OFF button to display this value. The thermometer first carries out a self test. Next the last stored measured value is displayed for approx. 2 sec and then the reference value of 37 °C and „Lo“ is shown on the display. The thermometer is ready to take a measurement and the previously stored measurement value is automatically replaced by the new measurement value.

Changing the battery

The clinical thermometer contains a long-lasting alkali-manganese battery (type LR 41, 1.5 V) for approximately 2 years. The battery must be changed when the battery symbol appears. Release the battery compartment cover by gently pressing on the catch. Remove the old battery and replace it with a battery of the same type. The + sign on the battery must point upwards. Then close the battery compartment, making sure that the catch clicks into place.

Used batteries do not belong in the regular domestic refuse. You are legally obliged to dispose of the batteries. Dispose of them through your local dealer for electric goods or your local depot for special waste. You are legally obliged to dispose of the batteries. Note: Batteries containing pollutant substances are marked as follows: Pb = Battery contains lead, Cd = Battery contains cadmium, Hg = Battery contains mercury. These batteries contain lead (Pb) and mercury (Hg).

Notes on handling batteries

- If your skin or eyes come into contact with battery fluid, flush out the affected areas with water and seek medical assistance.
- **⚠ Choking hazard!** Small children may swallow and choke on batteries. Store the batteries out of the reach of small children.
- Observe the plus (+) and minus (-) polarity signs.
- If a battery has leaked, put on protective gloves and clean the battery compartment with a dry cloth.
- Protect the batteries from excessive heat.
- **⚠ Risk of explosion!** Never throw batteries into a fire.
- Do not charge or short-circuit batteries.
- If the device is not to be used for a long period, take the batteries out of the battery compartment.
- Use identical or equivalent battery types only.
- Always replace all batteries at the same time.
- Do not use rechargeable batteries.
- Do not disassemble, split or crush the batteries.

Cleaning/Disinfection

The device must be cleaned and disinfected before and after each use. The thermometer is 100% water-proof. For the purpose of cleaning or disinfection, it can be dipped into water or disinfectant without any difficulties. Under no circumstances should the thermometer be boiled! Use one of the following disinfectants in accordance with the manufacturer's instructions. Other cleaning agents or methods could impair the function of the thermometer or damage it.

Name of the agent: Isopropanol 70% Pharmacy, Gigasept FF, Lysoformin; Aseptisol.

Storage/Disposal

When you are not using the thermometer, please retain it in the original protective cover. The device must be tested for accuracy after 2 years. Please send the complete device to the dealer's or service address. For environmental reasons, do not dispose of the device in the household waste at the end of its useful life. Dispose of the unit at a suitable local collection or recycling point. Dispose of the device in accordance with EC Directive – WEEE (Waste Electrical and Electronic Equipment). If you have any questions, please contact the local authorities responsible for waste disposal.

Technical data

Model no.:	SFT 01/1
Type:	SFT 01/2
Range of measurement:	32 °C to 42,9 °C
Accuracy of measurement:	± 0,1 °C in a water bath with a temperature of 35,5 °C to 42 °C ± 0,2 °C in a water bath with a temperature of 32,0 °C to 35,4 °C ± 0,2 °C in a water bath with a temperature of 42,1 °C to 42,9 °C
Ambient temperature:	+10 °C to +40 °C, with 30 % to 85 % relative humidity
Storage temperature:	-10 °C to +60 °C, with 25 % to 90 % relative humidity

Subject to errors and changes

FRANÇAIS

Symboles utilisés

Les symboles suivants sont utilisés dans le mode d'emploi, sur l'emballage et sur la plaque signalétique de l'appareil et des accessoires :

	Attention
	Respectez les consignes du mode d'emploi
	Appareil de type BF
	Élimination conformément à la directive européenne WEEE (Waste Electrical and Electronic Equipment) relative aux déchets d'équipements électriques et électroniques
	Fabricant
IP 27	Protection contre les corps solides $\geq 12,5$ mm et contre les chutes verticales de gouttes d'eau
LOT	Désignation du lot
	Température et taux d'humidité de stockage et de transport admissibles
	Température et taux d'humidité d'utilisation admissibles
CE 0483	Le sigle CE atteste de la conformité aux exigences fondamentales de la directive 93/42/EEC relative aux dispositifs médicaux.

Contenu: • Thermomètre • Mode d'emploi • 1 pile LR 41 1,5V

Consignes de sécurité importantes – à conserver pour toute utilisation ultérieure.

- Afin de profiter au maximum de tous les avantages offerts par le thermomètre médical, nous vous conseillons de lire attentivement le mode d'emploi avant utilisation, de le conserver pour les utilisations ultérieures et de le rendre accessible à d'autres utilisateurs.
- Le thermomètre est exclusivement destiné à la mesure de la température du corps humain.

- Le thermomètre est conçu uniquement pour les points de mesure du corps humain décrits dans le mode d'emploi.
- Ne pas laisser le thermomètre entre les mains des enfants sans surveillance.
- Avant toute nouvelle utilisation, vérifier que le thermomètre n'est ni endommagé ni usé. Les thermomètres endommagés ou usés ne doivent plus être utilisés.
- La durée de mesure minimale jusqu'au signal sonore doit être respectée sans exception. Informer votre médecin des valeurs de température obtenues.
- Le thermomètre médical contient des composants électroniques sensibles. Il convient donc de le protéger contre les chocs, les courbures, les températures élevées ou les rayons directs du soleil.
- L'utilisation du thermomètre à proximité de forts champs électromagnétiques, comme par exemple à côté d'un téléphone portable, peut entraîner des dysfonctionnements.
- Lors de la mise en marche, le thermomètre effectue un auto-test. Il n'est donc pas nécessaire de contrôler la précision de mesure à intervalles réguliers.
- En cas de température manifeste, contactez sans tarder votre médecin traitant.
- L'appareil est conforme aux exigences de la directive européenne 93/42/EEC sur les produits médicaux, de la loi sur les produits médicaux – de la norme européenne EN 12470-3: Thermomètres médicaux – Partie 3 : thermomètres compacts électroniques (extrapolants et non-extrapolants) avec dispositifs à maximum ainsi que de la norme européenne EN 60601-1-2, et répond aux exigences de sécurité spécifiques relatives à la compatibilité électromagnétique. Veuillez noter que les dispositifs de communication HF portables et mobiles sont susceptibles d'influer sur cet appareil. Pour des détails plus précis, veuillez contacter le service après-vente à l'adresse mentionnée ou vous reporter à la fin du mode d'emploi.

Méthodes de mesure :

Mesure de la température dans l'anus (mesure rectale)

Cette méthode est la plus fiable et la plus précise. Introduire doucement la pointe du thermomètre 2 à 3 cm dans le rectum.

Mesure de la température dans la cavité buccale (mesure orale)

Pour ce faire, introduire la pointe du thermomètre dans l'une des deux poches de chaleur située sous la langue, à gauche ou à droite de la racine de la langue.

Mesure de la température sous l'aisselle (mesure axillaire)

Cette méthode de mesure n'est pas très précise et n'est donc pas recommandée d'un point de vue médical.

Méthode de sure mesure	Durée de mesure recommandée	Ecart moyen tempépar rapport à la méthode rectale
dans l'anus	jusqu'au signal	–
dans la cavité buccale	jusqu'au signal	-0,4 °C à -1,5 °C
sous les aisselles au	moins 5 minutes	-0,7 °C à -2,0 °C

Utilisation

Retirez tout d'abord le film de protection de l'affichage. Pour la mise en marche du thermomètre, appuyer brièvement sur la touche MARCHE/ARRÊT. Cette action est confirmée par un court signal sonore. Le thermomètre effectue d'abord un auto-test pendant env. 2 sec. Tous les segments de l'affichage sont alors visibles. Ensuite la valeur de référence de 37 °C s'affiche. Le symbole de mesure « °C » clignote ensuite et « Lo » s'affiche à l'écran. Le thermomètre est prêt à fonctionner. Au cours de la mesure, la température instantanée est indiquée de manière continue, et le symbole „°C“ clignote. La mesure prend fin lorsqu'une température stable est atteinte. Un signal sonore se déclenche alors, le symbol „°C“ cesse de clignoter, et la valeur de la température mesurée s'affiche à l'écran. Tant que la température mesurée est inférieure à 32 °C, „Lo °C“ reste affichée. Les températures plus élevées sont directement affichées, par exemple 32,1 °C. Lorsque la prise de mesure est prolongée au-delà du signal, on obtient des résultats de mesure plus précis. Si la température est prise sous l'aisselle, il convient de respecter la durée de mesure sans tenir compte du signal sonore. Dès que la température dépasse 37,8 °C un signal d'alarme se fait entendre (tonalité brève de 10 secondes). Si des températures supérieures à 42,9 °C sont mesurées, le symbole „Hi °C“ s'affiche. Pour augmenter la durée de vie de la

пиль, или конвие́т д’эти́ндре le thermomètre après la mesure en appuyant sur la touche MARCHE/ARRÊT. Si le thermomètre n’a pas été mis hors service, il s’éteint automatiquement après env. 10 minutes.

Mémoire

La dernière valeur mesurée est automatiquement mise en mémoire. Pour afficher cette valeur, appuyez sur la touche MARCHE/ARRÊT. Le thermomètre effectue d’abord un auto-test. La valeur mesurée enregistrée en dernier appareil ensuite pendant environ 2 secondes. Puis, la valeur de référence « 37 °C » et « Lo » s’affichent à l’écran. Le thermomètre est prêt à prendre une mesure et l’ancienne valeur mesurée enregistrée est remplacée automatiquement par une nouvelle.

Remplacement des piles

Le thermomètre médical contient une pile longue durée alcali manganèse (LR 41, 1,5 V) utilisable 2 ans environ. La pile doit être changée lorsque le symbole de pile s’allume. Des doigts, comprimez le couvercle du compartiment à piles à l’extrémité du thermomètre et tirez-le fortement vers l’arrière. Retirez la pile usée et remplacez-la par une pile du même type. Le pôle + de la pile doit être dirigé vers le haut. Ensuite adaptez le couvercle du compartiment à piles sur le thermomètre. Les piles usagées n’ont pas leur place dans les ordures ménagères. La loi vous oblige d’éliminer les piles. Ramener les chez votre revendeur d’appareils électro-ménagers ou au lieu de collecte local. La loi vous oblige d’éliminer les piles. Remarque: Vous trouverez les symboles suivants sur les piles contenant des substances toxiques: Pb = pile contenant du plomb, Cd = pile contenant du cadmium, Hg = pile contenant du mercure. Piles: Pb, Hg, Pb Cd Hg. Pour ces piles: Pb, Hg.

	Attention
	Seguire le istruzioni per l’uso
	Parte applicativa tipo BF
	Smaltimento secondo le norme previste dalla Direttiva CE sui rifiuti di apparecchiature elettriche ed elettroniche (RAEE)
	Produttore
	IP 27 Protetto contro la penetrazione di corpi solidi ≥ 12,5 mm e contro l’immersione temporanea
	LOTI Indicazione lotto
	Storage/Transport Temperatura e umidità di trasporto e stoccaggio consentite
	Operating Temperatura e umidità di esercizio consentite
	CE 0483 Il marchio CE certifica la conformità ai requisiti di base della direttiva 93/42/EEC sui dispositivi medici.

Spiegazione dei simboli
I seguenti simboli sono utilizzati nelle istruzioni per l’uso, sull’imballo e sulla targhetta dell’apparecchio e degli accessori.

	Attenzione
	Seguire le istruzioni per l’uso
	Parte applicativa tipo BF
	Smaltimento secondo le norme previste dalla Direttiva CE sui rifiuti di apparecchiature elettriche ed elettroniche (RAEE)
	Produttore
	IP 27 Protetto contro la penetrazione di corpi solidi ≥ 12,5 mm e contro l’immersione temporanea
	LOTI Indicazione lotto
	Storage/Transport Temperatura e umidità di trasporto e stoccaggio consentite
	Operating Temperatura e umidità di esercizio consentite
	CE 0483 Il marchio CE certifica la conformità ai requisiti di base della direttiva 93/42/EEC sui dispositivi medici.

Formita:
• Termometro
• Istruzioni per l’uso
• 1 batteria da 1,5V LR 41

Importanti avvertenze di sicurezza – conservare per uso futuro.

Per potere utilizzare in modo ottimale tutti i vantaggi del termometro, si raccomanda di leggere attentamente le istruzioni per l’uso prima di utilizzare lo strumento, di conservarle per impiego futuro e renderle accessibili anche a chiunque intenda servirsi del termometro.

- Il termometro è destinato esclusivamente a misurare la temperatura corporea umana.
- Il termometro è stato concepito solo per la zona di misurazione del corpo umano indicata nelle istruzioni per l’uso.
- I bambini non possono utilizzare lo strumento senza il controllo di un adulto.
- Prima di ogni nuovo impiego, controllare che il termometro non presenti segni di danni o usura. Non utilizzare termometri danneggiati o usati.
- Rispettare senza eccezioni la durata minima di misurazione fino alla comparsa del segnale acustico. Comunicare i risultati al medico curante.
- Il termometro contiene componenti elettroniche sensibili. Si raccomanda pertanto di proteggerlo da urti, piegature, temperature elevate o raggi solari diretti.
- Il funzionamento in prossimità di forti campi elettromagnetici, come ad esempio un telefono cellulare, può causare anomalie di funzionamento.
- All’accensione, il termometro esegue un auto-test. Non è necessario controllare la precisione della misurazione.
- In caso di temperature anomale, rivolgersi immediatamente al proprio medico curante.
- L’apparecchio è conforme ai requisiti della direttiva europea per i dispositivi medici 93/42/EEC, alla legge sui dispositivi medici, alla norma europea EN 12470-3: Termometri clinici - Parte 3: termometri elettrici compatti (a comparazione ed estrapolazione) aventi un dispositivo di massimo e alla norma europea EN60601-1-2 e necessita di precauzioni d’impiego particolari per quanto riguarda la compatibilità elettromagnetica. Apparecchiature di comunicazione HF mobili e portatili possono influire sul funzionamento di questo apparecchio.

⚠️ Remarques relatives aux piles

- Si du liquide de la cellule de pile entre en contact avec la peau ou les yeux, rincez la zone touchée avec de l’eau et consultez un médecin.
- ⚠️ Risque d’ingestion !** Les enfants en bas âge pourraient avaler des piles et s’étouffer. Veuillez donc conserver les piles hors de portée des enfants en bas âge !
- Respectez les signes de polarité plus (+) et moins (-).
- Si la pile a coulé, enfilez des gants de protection et nettoyez le compartiment à piles avec un chiffon sec.
- Protégez les piles d’une chaleur excessive.
- ⚠️ Risque d’explosion !** Ne jetez pas les piles dans le feu.
- Les piles ne doivent être ni rechargées, ni court-circuitées.
- En cas de non utilisation prolongée de l’appareil, sortez les piles du compartiment à piles.
- Utilisez uniquement des piles identiques ou équivalentes.
- Remplacez toujours l’ensemble des piles simultanément.
- N’utilisez pas d’accumulateur !
- Ne démontez, n’ouvrez ou ne cassez pas les piles.

Entretien/Désinfection

L’appareil doit être nettoyé et désinfecté avant et après chaque utilisation. Le thermomètre est parfaitement étanche à l’eau et peut être immergé dans l’eau ou dans une solution désinfectante sans problème aucun. Le thermomètre ne doit en aucun cas être placé dans l’eau bouillante ! Utiliser l’un des désinfectants énumérés ci-dessous, conformément aux indications du fabricant. D’autres produits ou méthodes de nettoyage peuvent occasionner des dysfonctionnements ou endommager l’appareil.

Nom du produit: alcool isopropylique 70% en pharmacie; Gigasept FF; Lysoformin; Aseptisol.

ITALIANO

Per informazioni più dettagliate, rivolgersi all’Assistenza clienti oppure consultare la parte finale delle istruzioni per l’uso.

Metodi di misura: Misurazione della temperatura nell’anno (rettale)

Questo metodo di misura è il più affidabile e preciso. Introdurre con precauzione la punta del termometro nell’anno di 2–3 cm.

Misurazione della temperatura in bocca (orale)

Introdurre la punta del termometro in una delle due cavità sotto la lingua o accanto alla radice linguale.

Misurazione della temperatura sotto l’ascella (ascellare)

Questo metodo di misura è relativamente impreciso e non può pertanto essere raccomandato dal punto di vista medico

Metodi di misura	Durante di misurazione consigliata	Discrepanza media rispetto ai metodi rettali
nell’anno	fino al segnale acustico	–
in bocca	fino al segnale acustico	da -0,4 °C a -1,5 °C
sotto l’ascella	min. 5 minuti	da -0,7 °C a -2,0 °C

Utilizzo

Rimuovere in primo luogo il film protettivo sul display. Per accendere lo strumento, premere brevemente il tasto ON/OFF. Un breve segnale acustico conferma l’avvenuta accensione. In primo luogo il termometro esegue un auto-test per circa 2 secondi; nel corso di tale operazione sono visualizzati tutti segmenti del display. Appare il valore di riferimento di 37 °C. Infine lampeggia il simbolo di misurazione “°C” e il display visualizza “Lo”. Il termometro è pronto per la misurazione. Durante la misurazione viene visualizzata la temperatura corrente e il simbolo “°C” lampeggia. La misurazione termina quanto si raggiunge una temperatura stabile. Entra in funzione un segnale acustico, il simbolo “°C” cessa di lampeggiare e viene visualizzata la temperatura misurata. Fino a quando la temperatura misurata rimane al di sotto di 32°С, appare il simbolo “Lo°C”. Valori superiori vengono indicati direttamente con un segnale acustico, ad es. 32,1°С. Prolungando la durata della misurazione oltre il segnale acustico, si ottengono risultati più precisi. Durante la misurazione ascellare si raccomanda di rispettare la durata raccomandata, a prescindere dalla comparsa del segnale acustico. In caso di temperature superiori a 37,8 °C risuona un segnale di allarme (brevi bip per 10 secondi). Se si misurano temperature superiori a 42,9 °C, compare il simbolo “Hi°C”. Per prolungare la durata delle batterie, si raccomanda di spegnere il termometro dopo la misurazione, premendo brevemente il tasto ON/OFF. In caso contrario, il termometro si spegne automaticamente dopo 10 minuti.

Memoria

L’ultimo valore misurato viene memorizzato automaticamente e visualizzato subito dopo l’accensione e l’auto-test. Premere il pulsante ON/ OFF per visualizzare tale valore. Il termometro procede innanzi tutto a un autotest. Poi l’ultimo valore di misurazione memorizzato compare per circa 2 sec. Infine il display visualizza il valore di riferimento di 37°С e “Lo”. Il termometro è pronto per la misurazione e il vecchio valore di misurazione memorizzato viene sostituito automaticamente con il nuovo valore di misurazione.

Sostituzione delle batterie

Il termometro clinico contiene una batteria alcalina al manganese di lunga durata (LR 41, 1,5 V), con un’autonomia di circa 2 anni. Quando viene visualizzato il simbolo della batteria, è necessario sostituire la batteria. Comprimerne con le dita il coperchio del vano batteria all’estremità dell’apparecchio e tirarlo con forza all’indietro. Estrarre la batteria esausta e sostituirla con una batteria dello stesso tipo. Il segno + sulla batteria deve essere rivolto verso l’alto. Riapplicare quindi il coperchio sul vano batteria.Non gettare le batterie usate nei rifiuti domestici. Siete tenuti per legge a smaltire le vecchie batterie tramite il vostro rivenditore o negli appositi centri di raccolta locali.

Conservazione/Eliminazione

En cas de non utilisation du thermomètre, le conserver dans son étui d’origine. Au bout de 2 ans, l’appareil doit subir un contrôle technique. Veuillez envoyer l’appareil complet à votre revendeur ou au service après-vente.

Dans l’intérêt de la protection de l’environnement, l’appareil ne doit pas être jeté avec les ordures ménagères à la fin de sa durée de service. L’élimination doit se faire par le biais des points de collecte compétents dans votre pays. Veuillez éliminer l’appareil conformément à la directive européenne – WEEE (Waste Electrical and Electronic Equipment) relative aux appareils électriques et électroniques usagés. Pour toute question, adressez-vous aux collectivités locales responsables de l’élimination et du recyclage de ces produits.

Caratteristiche tecniche

N° du modèle: SFT 01/1
Type : SFT 01/2
Plage de mesure : 32 °C à 42,9 °C
Précision de mesure : ±0,1 °C au bain-marie entre 35,5 °C et 42,0 °C
±0,2 °C au bain-marie entre 32,0 °C et 35,4 °C
±0,2 °C au bain-marie entre 42,1 °C et 42,9 °C
Température ambiante: située entre +10 °C et +40 °C pour une humidité relative de 30 % à 85 %
Température de stockage : -10 °C à +60 °C pour une humidité relative de 25 % à 90 %

Sous réserve d’erreurs et de modifications

Avvertenza: sulle batterie contenenti sostanze pericolose sono riportati i seguenti simboli:
Pb = la batteria contiene piombo,Cd = la batteria contiene cadmio, Hg = la batteria contiene mercurio. Queste batterie contengono Pb, Hg.

⚠️ Avvertenze sull’uso delle batterie

- Se il liquido della batteria viene a contatto con la pelle e con gli occhi, sciacquare le parti interessate con acqua e consultare il medico.
- ⚠️ Pericolo d’ingestione!** I bambini possono ingerire le batterie e soffocare. Tenere quindi le batterie lontano dalla portata dei bambini!
- Prestare attenzione alla polarità positiva (+) e negativa (-).
- In caso di fuoriuscita di liquido dalla batteria, indossare guanti protettivi e pulire il vano batterie con un panno asciutto.
- Proteggere le batterie dal caldo eccessivo.
- ⚠️ Rischio di esplosione!** Non gettare le batterie nel fuoco.
- Le batterie non devono essere ricaricate o mandate in cortocircuito.
- Qualora l’apparecchio non dovesse essere utilizzato per un periodo prolungato, rimuovere le batteria dal vano batteria.
- Utilizzare solo tipologie di batterie uguali o equivalenti.
- Sostituire sempre tutte le batterie contemporaneamente.
- Non utilizzare batterie ricaricabili!
- Non smontare, aprire o frantumare le batterie.

Pulizia/Disinfezione

È necessario che l’apparecchio sia pulito e disinfettato prima di ciascun utilizzo. Il termometro è completamente impermeabile e può essere immerso senza problemi nell’acqua o in soluzioni disinfettante. Non bollire il termometro in nessun caso! Utilizzare uno dei disinfettanti elencati di seguito, seguendo le istruzioni del produttore. Altri detergenti o metodi possono causare anomalie di funzionamento o danni allo strumento.

Nome del prodotto: Isopropil alcol 70%, Gigasept FF, Lysoformin, Aseptisol.

Conservazione/Smaltimento

In caso di non utilizzo, conservare il termometro nell’astuccio originale. La precisione di questo termometro è stata accuratamente testata ed è stata sviluppata per una lunga durata di vita utile.

Se l’apparecchio viene utilizzato a scopo professionale, è necessario effettuare controlli tecnici con gli strumenti adeguati. Richiedere informazioni dettagliate sulla verifica della precisione all’indirizzo indicato del servizio assistenza.

Per motivi ecologici, l’apparecchio non deve essere smaltito tra i normali rifiuti quando viene buttato via. Lo smaltimento deve essere effettuato negli appositi centri di raccolta. Smaltire l’apparecchio secondo la direttiva europea sui rifiuti di apparecchiature elettriche ed elettroniche (RAEE). Per eventuali chiarimenti, rivolgersi alle autorità comunali competenti per lo smaltimento.

Dati tecnici

Tipo: SFT 01/1
Modello: SFT 01/2
Campo di misura: da 32 °C a 42,9 °C
Precisione di misurazione: ±0,1 °C in bagno d’acqua ad una temperatura compressa fra 35,5 °C e 42,0 °C
±0,2 °C in bagno d’acqua ad una temperatura compressa fra 32,0 °C e 35,4 °C
±0,2 °C in bagno d’acqua ad una temperatura compressa fra 42,1 °C e 42,9 °C
Température ambiante durante l’impiego: compresa tra +10 °C e +40 °C, con un’umidità relativa dell’aria da 30% a 85%
Temperatura di conservazione: da -10 °C a +60 °C, con un’umidità relativa dell’aria da 25% a 90%

Possibili errori e variazioni

РУССКИЙ

Пояснения к символам

В инструкции по применению, на упаковке и на типовой табличке прибора и принадлежностей используются следующие символы:

	Осторожно!
	Соблюдайте инструкцию по применению
	Аппликатор типа BF
	Утилизация прибора в соответствии с Директивой по отходам электрического и электронного оборудования — WEEE (Waste Electrical and Electronic Equipment)
	Производитель
	IP 27 Защищено от проникновения твердых тел размером ≥ 12,5 мм и от погружения в воду на непродолжительное время
	LOTI Номер партии
	Storage/Transport Допустимая температура и влажность воздуха при хранении и транспортировке
	Operating Допустимая рабочая температура и влажность воздуха
	CE 0483 Символ CE подтверждает соответствие основным требованиям директивы о медицинских изделиях 93/42/EEC.

Комплект поставки:
• Термометр
• Инструкция по применению
• 1 батарейка 1,5 вольт LR 41

Важные указания по безопасному использованию – сохранить, пожалуйста.

Чтобы оптимальным образом использовать все достоинства медицинского термометра, необходимо перед применением этого устройства внимательно прочитать данную инструкцию, сохранить ее в надежном месте и сделать так, чтобы ее могли прочитать все другие пользователи.

- Данный термометр предназначен исключительно для измерения температуры тела человека.
- Термометр предназначен для измерения температуры тела только в месте, указанном в инструкции по применению.
- Запрещается оставлять термометр у детей без наблюдения взрослых.
- Перед каждым использованием проверяйте термометр на признаки повреждения или износа. Запрещается использовать термометр с признаками повреждения или износа.
- Необходимо строго соблюдать минимальную продолжительность измерения (до звукового сигнала). Консультируйтесь у врача по результатам измерения температуры.
- Термометр содержит чувствительные электронные компоненты. Поэтому следует предохранять его от ударов, изгибов, воздействия повышенной температуры или прямого солнечного излучения.
- Использование прибора в зоне действия сильных электромагнитных полей, например, рядом с мобильным телефоном, может привести к неправильной работе.
- При включении термометр выполняет самотестирование. Проверка точности измерения не требуется.
- При резком изменении температуры безотлагательно обращайтесь к врачу.
- Данный прибор соответствует требованиям Европейской директивы о медицинских изделиях 93/42/EEC, Закону о медицинских изделиях, Европейскому стандарту EN 12470-3: «Термометры медицинские. Часть 3. Эксплуатационные характеристики компактных электрических термометров (сравнительного или экстраполяционного типа) с устройством сохранения и указания максимальной температуры», а также Европейскому стандарту EN60601-1-2 и требует соблюдения особых мер предосторожности в отношении электромагнитной совместимости. Следует учесть, что переносные и мобильные высокочастотные коммуникационные устройства могут повлиять на данный прибор. Более точные данные можно запросить по указанному адресу сервисной службы или прочитать в конце инструкции по применению.

Методы измерения: измерение температуры в заднем проходе (ректально)

Этот метод измерения является самым надежным и точным. Для этого следует ввести наконечник термометра в задний проход на 2 – 3 см.

Измерение температуры в полости рта (орально)
Введите для этого наконечник термометра в одну из двух полостей под языком или рядом с корнем языка.

Измерение температуры подмышкой (подмышечно)
Этот метод измерения является сравнительно неточным и поэтому с медицинской точки зрения не может быть рекомендован.

Метод измерения	Рекомендуемая продолжительность измерения	Среднее отклонение по отношению к ректальному методу
в заднем проходе	до звукового сигнала	–
в полости рта	до звукового сигнала	от -0,4 °C до -1,5 °C
подмышкой	минимум 5 мин	от -0,7 °C до -2,0 °C

Использование

Вначале удалите защитную пленку с дисплея. Для включения коротко нажмите клавишу EIN/AUS (ВКЛ./ВЫКЛ.). Короткий звуковой сигнал подтвердит включение. Термометр сначала в течение 2 секунд проводит самотестирование. Затем появляется базовое значение 37°С. Затем замигает символ измерения «°C» и на дисплее появится надпись «Lo». Во время измерения происходит непрерывная индикация текущей температуры, и мигает символ “°C”. Измерение заканчивается, когда изменение показания температуры прекращается. При этом выдается звуковой сигнал, прекращается мигание символа “°C”, и видно значение температуры. Если измеренная температура ниже 32°С, то появляется символ „Lo°С”. Если температура выше 32°С, то она видна на дисплее, например, 32,1°С. Если продолжать измерение после звукового сигнала, то точность измерения повышается. При измерении подмышкой следует соблюдать рекомендуемую продолжительность процесса, несмотря на звуковой сигнал. Если измеряется температура свыше 37,8°С, звучит акустическая сигнализация (короткие сигналы – в течение 10 секунд). Если температура превышает 42,9°С, то появляется символ „Hi°С”. Чтобы увеличить срок службы батарей, выключайте термометр после измерения коротким нажатием клавиши EIN/AUS (ВКЛ./ВЫКЛ.). Если не сделать это, термометр выключится автоматически через 10 минут.

Сохранение в памяти

Последнее измеренное значение автоматически запоминается. Для просмотра данного значения нажмите кнопку ВКЛ./ВЫКЛ. Сначала термометр выполнит самопроверку. После этого в течение примерно 2 секунд будет показано значение последнего измерения. Затем на дисплее отобразится значение нормы (37 °C) и надпись «Lo». Термометр готов к работе. Сохраненное ранее значение измерения автоматически заменяется новым значением.

Замена батареек

Медицинский термометр содержит щелочно-марганцевую батарейку (LR 41, 1,5 В), рассчитанную приблизительно на 2 года работы. При появлении символа батарейки ее необходимо заменить. Сдавите пальцами крышку отсека для батареек на конце прибора и сильно сдвиньте ее назад. Вытащите старую батарейку и замените ее новой такого же типа. Символ „+” на батарейке должен быть обращен вверх. Затем установите крышку на корпус.

Закон обявзает правильно утилизировать использованные батарейки. Их следует утилизировать через магазин торговле электроварами или через местный пункт сбора таких материалов. Эти предприятия обязаны утилизировать использованные батарейки. Указания: на батарейках, содержащих опасные вещества, нанесены следующие знаки: Pb = батарейка содержит свинец, Cd = батарейка содержит кадмий, Hg = батарейка содержит ртуть. Касается данных батареек: Pb, Hg.

⚠️ Обращение с элементами питания

- При попадании жидкости из аккумулятора на кожу или в глаза необходимо промыть соответствующий участок большим количеством воды и обратиться к врачу.
- ⚠️ Опасность проглатывания мелких частей!** Маленькие дети могут проглотить батарейку и поадыться имк. Поэтому батарейки необходимо хранить в недоступном для детей месте!
- Обращайте внимание на обозначение полярности: плюс (+) и минус (-).
- Если батарейка потекла, очистите отделение для батареек сухой салфеткой, надев защитные перчатки.
- Защипайте батарейки от чрезмерного воздействия тепла.
- ⚠️ Опасность взрыва!** Не бросайте батарейки в огонь.
- Не заряджайте и не замыкайте батарейки коротко.
- Если прибор длительное время не используется, извлеките из него батарейки.
- Используйте батарейки только одного типа или равноценных типов.
- Заменяйте все батарейки сразу.

- Не используйте перезаряжаемые аккумуляторы!
- Не разбирайте, не открывайте и не разбирайте батарейки.

Чистка/дезинфекция

Перед каждым использованием и после него устройству необходимо очищать и дезинфицировать. Термометр является полностью (на 100%) водонепроницаемым и поэтому может быть без всяких осложнений опущен для чистки и, соответственно, дезинфекции в воду или дезраствор. Категорически запрещается кипятить термометр! Для дезинфекции используйте одно из приведенных далее дезинфицирующих средств в соответствии с данными изготовителя. Другие чистящие средства или методы могут привести к нарушению работы или повреждению прибора.

Наименование средства

Изопропиловый спирт 70%, Gigasept FF, лизоформ, асептиол.

Хранение/Утилизация

Когда термометр не используется, храните его в первоначальном защитном футляре.

В интересах охраны окружающей среды категорически запрещается выбрасывать прибор по завершении срока его службы вместе с бытовыми отходами. Утилизация должна производиться через соответствующие пункты сбора в Вашей стране. Прибор следует утилизировать согласно Директиве ЕС по отходам электрического и электронного оборудования – WEEE (Waste Electrical and Electronic Equipment). В случае вопросов обращайтесь в местную коммунальную службу, ответственную за утилизацию отходов.

Технические данные

Модель № SFT 01/1
Тип: SFT 01/2
Диапазон измерения: от 32 °C до 42,9 °C
Точность измерения: ±0,1 °C в водяной бане от 35,5 °C до 42,0 °C
±0,2 °C в водяной бане от 32,0°С до 35,4 °C
±0,2 °C в водяной бане от 42,1 °C до 42,9 °C

Окружающая температура при использовании: от +10 °C до +40 °C, при относительной влажности воздуха от 30 % до 85 %

Температура хранения: от -10 °C до +60 °C, при относительной влажности воздуха от 25 % до 90 %

Гарантия

Мы предоставляем гарантию на дефекты материалов и изготовления на срок 12 месяцев со дня продажи через розничную сеть. Гарантия не распространяется:

- на случаи ущерба, вызванного неправильным использованием,
- на быстросознишающиеся части (в том числе батарейки),
- на дефекты, о которых покупатель знал в момент покупки,
- на случаи собственной вины покупателя.

— при отсутствии кассового чека.

Товар сертифицирован:
Срок эксплуатации изделия: минимум 5 лет
Фирма-изготовитель: Бойер ГмбХ, Софлингер штрассе 218, 89077-УЛМ, Германия

Дата продажи _____

Подпись продавца _____

Штамп магазина _____

Подпись покупателя _____

Возможны ошибки и изменения